

**Bruxelles, 15 septembrie 2025
(OR. en)**

**12822/25
ADD 1**

**IXIM 194
JAI 1245
ENFOPOL 323
CRIMORG 167
JAIEX 99
AVIATION 119
DATAPROTECT 216
COREE 1**

NOTĂ DE ÎNȘOȚIRE

Sursă:	Secretara Generală a Comisiei Europene, sub semnătura dnei Martine DEPREZ, Directoare
Data primirii:	15 septembrie 2025
Destinatar:	Dna Thérèse BLANCHET, Secretară Generală a Consiliului Uniunii Europene
Nr. doc. Csie:	COM(2025) 490 annex
Subiect:	ANEXĂ la Recomandarea de DECIZIE A CONSILIULUI de autorizare a începerii negocierilor pentru un acord între Uniunea Europeană și Republica Coreea privind transferul de date din registrul cu numele pasagerilor din Uniunea Europeană către Republica Coreea în scopul prevenirii, depistării, investigării și urmăririi penale a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave

În anexă, se pune la dispoziția delegațiilor documentul COM(2025) 490 annex.

Anexă: COM(2025) 490 annex



COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 15.9.2025
COM(2025) 490 final

ANNEX

ANEXĂ

la

Recomandarea de DECIZIE A CONSILIULUI

de autorizare a începerii negocierilor pentru un acord între Uniunea Europeană și Republica Coreea privind transferul de date din registrul cu numele pasagerilor din Uniunea Europeană către Republica Coreea în scopul prevenirii, depistării, investigării și urmăririi penale a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave

ANEXĂ

Directive de negociere pentru un acord între Uniunea Europeană și Republica Coreea privind transferul de date din registrul cu numele pasagerilor (PNR) în scopul prevenirii, depistării, investigării și urmăririi penale a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave

Negocierile ar trebui să vizeze atingerea următoarelor **obiective generale**:

- (1) Acordul reflectă necesitatea și importanța prelucrării datelor din registrul cu numele pasagerilor (PNR) pentru combaterea infracțiunilor grave și a terorismului, permițând transferul legal al datelor din PNR din Uniune către Republica Coreea.
- (2) Pentru a respecta cerințele relevante ale legislației UE, inclusiv Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene și jurisprudența relevantă a Curții de Justiție a Uniunii Europene, acordul oferă un temei juridic, condiții și garanții pentru transferul datelor din PNR către Republica Coreea și prelucrarea acestor date de către Republica Coreea și asigură un nivel adecvat de protecție a datelor cu caracter personal.
- (3) Acordul încurajează și facilitează cooperarea dintre statele membre ale Uniunii și Republica Coreea prin stabilirea unor mecanisme pentru schimburi rapide, eficace și eficiente de date din PNR și de rezultate ale prelucrării datelor din PNR.

Negocierile ar trebui să vizeze obținerea următoarelor **rezultate pe fond**:

- (4) Acordul identifică autoritatea coreeană competentă desemnată responsabilă cu primirea de la transportatorii aerieni a datelor din PNR și cu prelucrarea ulterioară a acestor date în temeiul acordului.
- (5) Acordul precizează în mod exhaustiv și cu claritate elementele de date din PNR care urmează să fie transferate, în conformitate cu standardele internaționale. Transferurile de date sunt menținute la minimul necesar și sunt proporționale cu scopul specificat în acord.
- (6) Acordul garantează că transferul datelor din PNR către autoritatea coreeană competentă se efectuează exclusiv prin transmiterea datelor din PNR solicitate în sistemul autorității destinate („metoda push”). Frecvența și calendarul unor astfel de transferuri nu creează o sarcină excesivă pentru transportatorii aerieni și se limitează la ceea ce este strict necesar.
- (7) Acordul garantează că transportatorii aerieni nu au obligația de a colecta și transfera alte date din PNR decât cele pe care le colectează deja în cadrul activității lor.
- (8) Acordul include obligația de a asigura securitatea datelor cu caracter personal prin măsuri tehnice și organizatorice adecvate, inclusiv prin asigurarea faptului că numai persoanele autorizate pot avea acces la datele cu caracter personal și prin păstrarea de evidențe sub forma jurnalelor de acces. Acordul ar trebui să includă, de asemenea, obligația de a transmite notificări autorităților competente și, ori de câte ori este necesar și posibil, persoanelor vizate, în cazul unei încălcări a securității datelor cu caracter personal care afectează datele transferate în temeiul acordului.
- (9) Acordul stabilește în mod exhaustiv scopurile prelucrării datelor din PNR, în special prin stabilirea faptului că datele din PNR sunt transferate și prelucrate exclusiv în scopul prevenirii, depistării, investigării și urmăririi penale a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave, pe baza definițiilor prevăzute în instrumentele relevante ale legislației UE.

- (10) Acordul prevede că datele sensibile în sensul legislației Uniunii care dezvăluie originea rasială sau etnică, opiniile politice, confesiunea religioasă sau convingerile filozofice ori apartenența la sindicate, precum și datele genetice, datele biometrice pentru identificarea unică a unei persoane fizice, datele privind sănătatea sau datele privind viața sexuală sau orientarea sexuală ale unei persoane fizice nu vor fi prelucrate în temeiul acordului.
- (11) Acordul include garanții privind prelucrarea automată a datelor din PNR pentru a se asigura că aceasta are la bază criterii nediscriminatorii, specifice, obiective și fiabile, prestabilite și că o astfel de prelucrare automată nu este utilizată ca temei unic pentru nicio decizie cu efecte juridice negative sau care afectează grav o persoană. De asemenea, acordul garantează că datele din PNR sunt comparate numai cu bazele de date pertinente pentru scopurile care intră sub incidența acordului.
- (12) Acordul prevede că datele din PNR primite în temeiul acordului fac obiectul unor perioade de păstrare limitate și care nu depășesc ceea ce este necesar și proporțional cu obiectivul urmărit, și anume în scopul prevenirii, depistării, investigării și urmăririi penale a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave. Aceste perioade de păstrare garantează că, în conformitate cu jurisprudența relevantă a Curții de Justiție a Uniunii Europene, datele din PNR pot fi păstrate în temeiul acordului numai dacă se stabilește o legătură obiectivă între datele din PNR care trebuie păstrate și obiectivul urmărit. Acordul impune ca datele din PNR să fie șterse după expirarea perioadei de păstrare relevante sau să fie anonimizate astfel încât persoanele vizate să nu mai fie identificabile.
- (13) Acordul garantează că divulgarea datelor din PNR de către autoritatea coreeană competentă desemnată către alte autorități competente din Republica Coreea sau către autoritățile competente ale altor state poate avea loc numai de la caz la caz și cu anumite condiții și garanții. În special, divulgarea poate avea loc numai dacă autoritatea destinatară exercită funcții legate de combaterea infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave și asigură aceleași protecții ca cele prevăzute în acord și ar trebui să facă obiectul unei examinări prealabile de către o instanță judecătorească sau de către un organism administrativ independent, cu excepția cazurilor de urgență justificate corespunzător. Transferurile ulterioare către autoritățile competente ale altor țări terțe se limitează la acele țări cu care Uniunea a încheiat un acord privind PNR echivalent sau în privința cărora Uniunea a adoptat, în temeiul legislației sale privind protecția datelor cu caracter personal, o decizie privind caracterul adecvat al nivelului de protecție în sfera căreia intră autoritățile relevante cărora ar urma să le fie transferate datele din PNR.
- (14) Acordul prevede un sistem de supraveghere de către o autoritate publică independentă responsabilă cu protecția datelor cu caracter personal, investită cu competențe efective de investigare, intervenție și aplicare a legii care să îi permită să supravegheze autoritățile competente desemnate și alte autorități competente care prelucrează date din PNR în temeiul acordului. Respectiva autoritate publică independentă are competența de a soluționa plângerile persoanelor fizice, în special în ceea ce privește prelucrarea datelor din PNR care le privesc.
- (15) În conformitate cu articolul 47 din Carta drepturilor fundamentale a UE, acordul garantează dreptul la căi de atac administrative și judiciare efective, pe bază nediscriminatorie, indiferent de naționalitate sau de locul de reședință, în cazul oricărei persoane ale cărei date din PNR sunt prelucrate în temeiul acordului.

- (16) Acordul conține dispoziții care asigură că persoanele ale căror date cu caracter personal sunt prelucrate beneficiază de drepturi opozabile, sub forma unor norme privind dreptul la informare, acces, rectificare și ștergere, inclusiv motivele specifice care ar putea să permită eventuale restricții necesare și proporționale ale drepturilor respective.
- (17) Acordul promovează cooperarea polițienească și judiciară prin schimbul de date din PNR sau de rezultate ale prelucrării datelor din PNR între autoritatea coreeană competentă desemnată și autoritățile polițienești și judiciare competente ale statelor membre ale Uniunii, precum și între autoritatea coreeană competentă desemnată, pe de o parte, și Europol, pe de altă parte, în limitele competențelor lor respective.
- (18) Acordul trebuie să prevadă un mecanism eficace de soluționare a litigiilor cu privire la interpretarea și aplicarea sa pentru a garanta faptul că părțile respectă normele asupra cărora au convenit.
- (19) Acordul trebuie să includă dispoziții privind monitorizarea și evaluarea periodică a acordului.
- (20) Acordul include o dispoziție privind intrarea în vigoare și aplicarea, precum și o dispoziție prin care una dintre părți îl poate denunța sau suspenda, în special în cazul în care țara terță nu mai asigură efectiv nivelul de protecție a drepturilor și libertăților fundamentale prevăzut de acord.
- (21) Acordul este în egală măsură autentic în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză și va include o clauză lingvistică în acest sens.